


Croxley

Exercise Book
Skryfboek

J.D. 267

Name Velamuna Malunga
Naam
Subject Bonner Series
Vak
Place Tape B5
Plek

Feint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

B
Interview 1 Book 2

Na Mabuza kokutai ngubani
 Mabuza that who came first
 lefike kucala

1 Lapha : Kuni na Mzoluni
 Between you and Mzoluni

4 Wo ngimi lengifike kugala
 I came before Mzoluni
 Kuna Mzoluni

1 Kuwe na Cetshwayo ke ?
 Between you and Cetshwayo ?

4 Ngimi futhi lengifike kucala
 Also I came before Cetshwayo
 Kuna Cetshwayo

1 Kuleth khulu lesewutibalile kukhona
 Amongst the chiefs you have mentioned
 yini be kahawle lenkhosi
 is there any one who was a hero of the King

4 Impela ngabe ngineManga
 Really I would be telling false, the hero of
 eghaweni lenkhosi ngabe
 the King I would be lying.
 ngineManga

1 Nomake ative le ka do bamba
 Or known at Lobamba, as a
 kangangoba aberame kutsathwa
 result he used to be summoned for a
 ayosebenta khona
 certain duty

4 Lenge kubonako nala Muhlaba, losolo
 What I see to-day, which is still here
 atsathpwa noma ngisekudzeni
 taken or even if I am afar
 Nako ngergetchazi kahlé
 but I cannot explain properly
 ngyaqunisa nga Fakudze nga
 I am sure about Fakudze, Matheroleka
 Matheroleka kungeziye yona-ko
 not him but his grand-father, that
 boyse mkhulu wakhe, kutsi
 they were heroes
 kwakunge Maghawe lawo

1 Utsi labantfu bakamabusa
 you say how one to Mabusa people offer
 behlukene kanyani njoba
 because they are not together, why do they
 abekho nobawony, kwentwa
 offer
 yini kutsi behlukane

a. badzabukana - k

split apart

4 Impela kona ungbuta into
 Infact the question is relevant but I cannot
 lekona mane ngergetchazi kahlé
 explain properly, how they offer
 kutsi behlukana kanyani namni
 from me
 ngyeva kona kutsi lo Mabusa
 I know that this Mabusa

Sibonyo > See glossary

bona utgaba letine, kukhona
 people are divided into four
 ingaza angath nabani, banengi
 classes I don't know and whom, they are
 kabi bona laboMabuzi banye
 very many, these Mabuzi people, they are
 noma Mngababuta ngo babaya
 one family even if you can ask
 banye. Mene angath kutu
 them, they are one Sibongo, but I
 ngubani lomkhulu nakulo
 don't know which one is senior than
 Mgomfelo laboMabuzi bona
 Mgomfelo these Mabuzi people but they
 banye batgaba letine. Keptara
 one one and have 4 categories
 ngingabachaza babili bathathu
 But I can explain only two or three
 loMabuzi lengibatho noma
 the Mabuzi people I know, although I
 ngingathi kakhulu, ngath kutsi
 am not sure, I know that it is
 nguMabuzi lose Mgomfeleni
 Mabuzi at Mgomfeleni and
 NaMabuzi lokutsiwa. Ngcamveli
 Mabuzi called Ngcamveli and
 NaMabuzi lokutsiwa iMbilani,
 Mabuzi called Mbilani
 imbilane, ukhona ke lowesini
 (Mbilane) there is the fourth one
 lesengomkhohlwe abone
 whom I don't remember

Ligama lekhaya - the expression lit.
means the name of home. But
in the Swazi context it means
the first name given to a person
after his birth.

bupakazi kutsi nempela lo Mabuya
 to give evidence that the Mabuya people
 utigoba letine. Mare angati kutsi
 are divided into 4 classes, but I don't
 ngubani lolunguyyena ayinhloko yabo.
 Who is their senior.

1 Uta Sewura elokutsi nangre lababe
 you He says he hear that here is that father
 lapha Sewuba sekhulu salapha
 becomes a chief, was there no chief? of
 kwakuto yini sekhulu lebebana so
 the people who were here.
 laba lebebala

4 Ngabe ngenemanga ampela nangryachaza
 I would be telling false if I explain that
 kutsi sekhulu sasikho, nomer
 there was a chief or there was no chief
 sasngokho yini, ngitsatse nye
 I just take a bit I know
 loku lokuncane lengkwatko

Because that side I left before
 nengoba ngale kutsi ngihambe
 broking a farewell of the bit of
 ngngokhavalisi ngelokuncane
 the place

ngalive lase Mgomfelweni
 of Mgomfelweni
 1 Manje-ke sewawucele kutsi untshale
 Now he wants to know your
 ligama lakho, ^{lekhaya} untshale libito lakho
 home name, you swazi name

base umtshela kokutai enkulumo
 and also tell him that from which
 wayitsatsa kubaphi labadzala.
 2. Olot people did you get this story
 digama leni lekhoza lekhoza
 my home name which also appears
 naemapasini ngingu Velamuba Mahinga
 in my graded text I am Velamuba
 e Mgomfelweni, Kushupu Magolo,
 Mahinga of Mgomfelweni unelen Chief
 ngumino Nolvuna yakhe lekhoza
 Magolo, I am the unolwona of
 lamhla nje. Enkulumo ngayitsatsa
 the place at the moment, I received this
 kugogo wami kunina waMaka, atalwa
 history from my grand-mother, the
 ngumntfwenenkhozi ngu Nalabakawombe
 mother of my mother born of prince
 Kungako njena ngatsatsa lekuncane
 Nalabakawombe, that is why I got
 nje ngize ngkubambe lamhla nje.
 a bit, to bear in mind up to
 libuthfo leni mine ngingu Mahindane.
 to-day. my libuthfo is Mahindane.